

# JOURNAL L'ARDOISE

## AUTOMNE 2021

# COMPTOIR GOURMAND ET SANTÉ



**CAFÉ DE QUALITÉ**

**MENU VÉGÉ**

OPTION :

**VIANDE - SANS GLUTEN - VÉGANE**

**PLATS CONGELÉS**

**BOULANGERIE**

**BOUTIQUE D'ARTISANS**

**MERC 7H-15H JEUDI/VEN. 7H-18H SAM/DIM 9H-16H**

**200 rue du Couvent, #120, Richmond, Qc, J0B 2H0**

*(à l'intérieur du couvent Mont Saint-Patrice)*

**819 644-0434 [cafeducouvent@gmail.com](mailto:cafeducouvent@gmail.com)**

** Café du Couvent **

  
Sur présentation de ce coupon  
obtenez un 2<sup>e</sup> café de valeur égale ou moindre

**\*Un coupon par personne - valide jusqu'au 31 août 2021**





**RICHMOND**  
RICHE DE CULTURE. FIÈRE DE NATURE.

4



**Kingsbury**  
Village de

10



**Melbourné**

20



**Cleveland**

11



**ULVERTON**

15

**JOURNAL L'ARDOISE**

## Le pouvoir de l'action collective

Un parc pour enfants, un projet de jardin communautaire, une fête des voisins, un comité sur l'histoire du train ou une murale historique?

Tous ces projets ont en commun la force de l'action collective. Les projets voulus et menés collectivement par des citoyens sont portés par les désirs clairs et positifs d'amélioration de leur milieu de vie.

Cette bonne connaissance de leurs besoins et un élan puissant favorisent leur réussite. Leur impact n'a pas de limite, il n'y a qu'à penser à la préservation du Couvent du Mont-Saint-Patrice pour s'en convaincre, tant la tâche était ambitieuse !

Agir ensemble n'est pas nouveau, le monde agricole et les chambres de commerce nous en ont donné de bons exemples. Notre région est d'ailleurs riche d'organismes qui canalisent l'action collective en faveur de segments particuliers de notre communauté : jeunes, familles, aînés, etc.

À l'heure où l'échelle locale est réhabilitée nous pourrions peut-être aller plus loin en **favorisant l'émergence de ces désirs et élans collectifs**. Pour cela, un outil municipal qui prend de l'ampleur partout dans le monde : **le budget participatif**.

Donnons le pouvoir à l'action collective !

La rédaction

**Madeleine Lemire, RCA**  
 artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011

**madeleinelemire.com**



# DES NOUVELLES DE RICHMOND



**BERTRAND MÉNARD** | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

## MOT DU MAIRE

À la Ville de Richmond nous n'avons négligé aucun effort depuis le printemps pour apporter des améliorations aux infrastructures et bonifier notre offre de service.

Ainsi, nous avons récemment lancé la politique familiale de la Ville de Richmond. Ce dossier a été piloté par la conseillère municipale Cathy Varnier. Accompagnée de ses bénévoles, elle a effectué un travail remarquable. La politique s'appuie sur un plan d'action ré-partie sur les 5 prochaines années. Je vous invite à lire le texte concernant la politique familiale dans la présente édition.

Nous avons également investi un montant de près de 100 000 \$ dans l'édifice du 160 rue Principale Nord, juste à côté de la Place René-Thibault afin de le rendre plus fonctionnel pour les nouveaux occupants mais aussi de répondre aux exigences en matière de sécurité et de normes.

La Coop du pays de l'ardoise a aussi reçu divers mandats de la Ville de Richmond pour lesquels la municipalité lui verse une somme de 80 000 \$. Parmi ces mandats, celui de consulter les commerçants et citoyens sur l'avenir du centre-ville ainsi que celui de formuler des recommandations au conseil municipal. Un autre mandat consiste à animer le centre-ville de Richmond par l'organisation d'activités festives, participatives et inclusives. L'une d'entre elles se tiendra les samedis en septembre et octobre.

Au cours de l'été, vous avez été nombreux à prendre part aux différentes activités qui se sont tenues à la Place René-Thibault. Que ce soit les vendredis en folies ou encore les projections de films en plein air, vous semblez avoir apprécié et nous en sommes très heureux!

Au cours des derniers jours ont débuté les travaux de réfection majeure de la 6e Avenue et de la rue Centre. Ces travaux estimés à plus de 2,4 M\$ permettront de procéder au changement des conduites d'eau potable, d'égouts et pluviales. De plus, la 6e Avenue bénéficiera d'un tout nouveau concept de design et intégrera le mode de transport actif. Nous avons également procédé à la reconstruction de trottoirs à certains endroits entre autres afin d'améliorer leur accessibilité principalement pour les aînés et les personnes à mobilité réduite.

D'autre part, nous investissons également un montant de près de 600 000 \$ dans la vidange des étangs aérés (les boues d'égouts) rendue nécessaire par l'accumulation trop importante au fond des bassins et potentiellement à risque pour l'environnement. Nous n'avions pas vraiment le choix de vidanger deux des trois bassins.

Au cours de l'année et comme les années passées, nous avons soutenu plusieurs associations et même augmenté notre contribution afin d'atténuer les impacts négatifs de la Covid-19. Nous soutenons aussi le Couvent du Mont-Saint-Patrice pour 60 000 \$ pour ses projets de restauration de l'édifice ainsi que les Amis de la musique avec une contribution de 25 000 \$.

Les membres du conseil municipal sont particulièrement fiers des travaux réalisés cette année. Il y aura d'autres investissements importants à venir qui contribueront à l'amélioration de la qualité de vie des citoyens.

Au cours des prochaines semaines, se tiendra une campagne électorale municipale et je vous invite à suivre de près les candidats qui se présenteront. J'invite ceux et celles qui souhaitent se lancer afin d'occuper un poste au conseil municipal à ne pas hésiter. La période des mises en candidatures se tiendra du 17 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. Le scrutin général se tiendra le dimanche 7 novembre prochain.

Quant à moi, je vous souhaite une belle fin d'été et j'espère vous retrouver dans la prochaine édition du Journal l'Ardoise.



## COLLECTE DES GROS REBUTS À RICHMOND

La collecte des gros rebuts pour les résidents de Richmond sera effectuée le **mardi 19 octobre** prochain.

Il vous sera alors possible de déposer en bordure de la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicule, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.).

Les citoyens voulant se débarrasser des items précédemment mentionnés doivent plutôt se rendre à l'écocentre du Val-Saint-François à ses heures d'ouverture. L'écocentre est situé au 666 chemin Keenan à Melbourne. Pour ce qui est des équipements informatiques, systèmes de cinéma maison, téléviseurs et consoles de jeux, ceux-ci peuvent être recyclés et, pour ce faire, les citoyens de Richmond peuvent les apporter au garage municipal situé au 500, 10<sup>e</sup> Avenue entre 8 h et 16 h.

Nous comptons sur votre collaboration !

## BIG GARBAGE PICKUP IN RICHMOND

The second big garbage pickup will be held on October, 19th, 2021.

On this date, it will be possible to put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to throw away tires, vehicle parts, hazardous materials (paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.).

Computer equipment, home theater system, televisions, game consoles can be recycled and to do this you must bring them to the municipal garage located at 500, 10th Avenue between 8am and 4pm.

We are counting on your collaboration!

## RAMONAGE DE CHEMINÉES

**IMPORTANT :** Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées. IL VOUS INCOMBE donc la responsabilité de faire ramoner votre cheminée par un entrepreneur privé et qualifié.

### CHIMNEY SWEEPING

**IMPORTANT:** The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCT annual chimney sweeping of all residences located on its territory. It is therefore your responsibility to have your chimney swept.

## DERNIER VERSEMENT DE TAXE

La Ville de Richmond souhaite vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxe pour l'année 2021 est prévu le vendredi 15 octobre. Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter l'hôtel de ville au 819-826-3789.

## REMISE DE LA MÉDAILLE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR DU QUÉBEC À MADAME SUZANNE OUELLET NAULT



La Ville de Richmond est heureuse d'annoncer que **Madame Suzanne Ouellet Nault** s'est vu décerner la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec pour les aînés soulignant sa grande implication au sein de la communauté richmondaise.

Cette citoyenne de Richmond voit ainsi reconnaître ses nombreuses années de volontariat. Impliquée comme fondatrice et bénévole au sein du comité de la Bibliothèque Daniel-Ménard depuis 15 ans., De plus elle est aussi active au sein de différents comités du Tournoi Mousquiri depuis plus d'une quarantaine d'années. Elle offre aussi généreusement de son temps à la cafétéria de l'école primaire du Plein-Cœur depuis 15 ans.

La principale intéressée s'est dite « surprise et très émue par cet honneur. J'ai versé quelques larmes en recevant la lettre du Lieutenant-gouverneur du Québec. Il faut dire que ce n'est pas le genre d'événement qui nous arrive à tous les jours de recevoir une médaille pour notre implication. Je suis

très heureuse de participer au développement de ma communauté. »

Le maire, Bertrand Ménard, souhaite remercier, en son nom et celui du conseil municipal, Madame Nault pour son implication et son dévouement et souligne l'impact positif qu'elle a à Richmond. « Nous sommes très heureux que Madame Nault ait été récompensée pour sa contribution au mieux-être des citoyens de Richmond. Suzanne est un exemple pour ses concitoyens et la remise de cette médaille souligne non seulement l'apport de cette femme mais aussi la contribution très importante qu'ont les bénévoles comme elle pour la municipalité. »



## RAMASSAGE DES FEUILLES MORTES

Chaque automne, tous les citoyens sont invités à participer à la collecte des feuilles mortes. La Ville fournit gratuitement aux citoyens qui se présentent à la réception de l'hôtel de ville 10 sacs EN PAPIER biodégradables afin qu'ils procèdent au ramassage des feuilles mortes sur leur terrain.

Vous pouvez également les déposer dans le bac de compostage.

Veillez apporter vos sacs de feuilles mortes à l'écocentre du Val-Saint-François, situé au 666, chemin Keenan, dans le Canton de Melbourne. C'est gratuit.

Pour plus d'information sur les heures d'ouverture, consultez ce site internet : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

Les citoyens peuvent aussi se procurer des sacs biodégradables dans les quincailleries de la région, pourvu qu'ils soient en PAPIER, car les sacs de plastique sont refusés à l'écocentre.

Veillez noter que les sacs de feuilles mortes ne sont plus acceptés à côté du 35, rue Old Bridge.

Pour plus d'informations, communiquez avec la Ville de Richmond au **819 826-3789, poste 226** ou à **commis@ville.richmond.qc.ca**.

### COLLECTION OF FALL LEAVES

Every fall, citizens are invited to participate in the collection of Fall leaves. The City provides citizens, who stop by the town hall, with 10 biodegradable PAPER bags free of charge, to pick up leaves on their property.

You can also put them in your compost bin.

Take your bags of leaves to the Val-Saint-Francois Eco-centre, located at 666 Keenan Road, in the Township of Melbourne. It's free.

For more information on open hours etc. visit this website: **<https://www.val-saint-francois.qc.ca/Services/Ecocentres>**

Citizens can also purchase biodegradable bags at any hardware store in the region, as long as they are made of PAPER. All plastic bags are refused at the Eco-centre.

Please note that bags of leaves are no longer accepted next to 35 Old Bridge Street.

For more information, contact the Ville de Richmond at **819 826-3789, ext. 226** or at **commis@ville.richmond.qc.ca**



Sur la photo, de gauche à droite : Bertrand Ménard maire de Richmond, Clifford Lancaster conseiller municipal, André Bachand, député de Richmond, Cathy Varnier conseillère municipale responsable du dossier famille et Siu-Min Jim agente de développement communautaire au Richmond Regional High School.

## RICHMOND LANCE SA NOUVELLE POLITIQUE FAMILIALE MUNICIPALE

La Ville de Richmond est heureuse de procéder au lancement de sa toute nouvelle politique familiale. Issue de plus de deux ans de travail et pilotée par un comité de citoyens bénévoles, cette nouvelle politique présente non seulement une vision des familles pour le développement de la ville, mais aussi un plan d'action pour y parvenir.

Le plan d'action adopté par le conseil municipal est échelonné sur 5 ans et vise six champs d'intervention soit l'attraction des jeunes et des familles, la qualité de vie de ceux-ci, le développement de lieux de rencontre informels, l'amélioration de la qualité de vie, le développement du centre-ville, favoriser la rétention et le sentiment d'appartenance des jeunes, et la promotion de la persévérance et de la réussite éducative. Les actions inscrites au plan d'action proviennent de propositions d'organismes et du comité de travail en lien avec les orientations citoyennes émises lors de la grande consultation du 17 novembre 2020.

Bien que la Ville soit le principal porteur de flambeau de cette politique, et afin d'augmenter la portée de cette dernière, les différents organismes ayant participé à sa conception sont eux aussi porteurs d'actions. Ainsi la nouvelle politique familiale permettra la mise en place de différentes collaborations ayant toutes pour objectif d'offrir une place plus grande pour les familles et les jeunes à Richmond.

La conseillère municipale, Madame Cathy Varnier, responsable des questions des jeunes et des familles, est très emballée d'adopter la nouvelle politique et son plan d'action. « C'est une démarche mobilisante pour notre communauté, qui témoigne de l'importance que revêt la qualité de vie de notre population. C'est aussi une occasion pour impliquer les citoyens dans les décisions qui les concernent, à bâtir une communauté qui leur ressemble. Je tiens d'ailleurs à souligner l'implication de tous les parents et les organismes qui ont participé à élaborer cette politique, ainsi qu'à ceux qui contribueront à la faire vivre au cours des prochaines années, à travers la mise en œuvre des actions proposées », explique-t-elle.

La Ville de Richmond souhaite d'ailleurs remercier l'ensemble des participants du comité d'élaboration de la politique. Ce comité, très représentatif du milieu, était composé

de 15 acteurs provenant des milieux municipaux et scolaires, de la santé, des services de garde, d'organismes œuvrant auprès des familles ainsi que de plusieurs parents de la communauté.

Différents projets devraient ainsi voir le jour au cours des prochains mois. La situation pandémique s'améliorant rapidement, il y a fort à parier que la Ville de Richmond pourra annoncer certaines actions pour 2022.

Soulignons en terminant que la politique familiale de la Ville de Richmond n'aurait pu voir le jour sans la contribution financière du ministère de la Famille dans le cadre du programme de soutien aux politiques familiales municipales.

Il est possible de se procurer la brochure qui présente la politique et le plan d'action en version électronique sur le site internet de la Ville de Richmond et des exemplaires sont disponibles à l'hôtel de ville.

## ÉLECTIONS MUNICIPALES

Toutes les municipalités du Québec seront en période électorale cet automne. En effet, des élections générales se tiendront le dimanche 7 novembre prochain.

Le déclenchement de ce processus électoral se fera par l'ouverture de la période de mise en candidature qui se tiendra du 17 septembre au 1<sup>er</sup> octobre.

Ce sera suivi de la révision de la liste électorale. Il s'agit d'une période importante pour les électeurs qui ont la responsabilité de s'assurer d'être inscrits sur la liste électorale afin d'exercer leur droit de vote.

À la fin du mois d'octobre se tiendra le vote par anticipation et finalement le 7 novembre c'est le jour de la votation. Les bureaux seront ouverts de 9 h 30 à 20 h. Les lieux de votation seront communiqués ultérieurement.

Afin d'être bien informé du processus électoral, les électeurs sont invités à suivre les avis publics qui seront publiés ainsi que le site Internet de la municipalité qui comprend un onglet spécial sur les élections. La page Facebook de la municipalité sera également utilisée pour publier de l'information tant à l'intention des candidats que des électeurs.

## SOYEZ INFORMÉS LORS D'UNE SITUATION D'URGENCE

L'Organisation Intermunicipale de Sécurité Civile (OIMSC) de la région de Richmond qui regroupe le Canton de Cleveland, le Canton de Melbourne, la municipalité d'Ulverton et la Ville de Richmond, souhaite vous rappeler qu'il est possible de vous inscrire à son service d'alerte automatisée.

Cet outil a pour objectif d'assurer une communication rapide entre l'OIMSC et l'ensemble des citoyens afin que ceux-ci puissent être mis au courant de diverses situations.

### COMMENT VOUS INSCRIRE

L'OIMSC met à votre disposition deux moyens pour vous inscrire.

#### 1. Inscription en ligne

Afin de vous inscrire, vous pouvez accéder au formulaire en ligne à l'adresse suivante :

Canton de Cleveland : [cleveland.ca/alerte](http://cleveland.ca/alerte)

Canton de Melbourne : [melbournecanton.ca/alerte](http://melbournecanton.ca/alerte)

Ville de Richmond : [ville.richmond.qc.ca/alerte](http://ville.richmond.qc.ca/alerte)

Municipalité d'Ulverton : [municipaliteulverton.com/securite-civile-et-alerte/](http://municipaliteulverton.com/securite-civile-et-alerte/)

## 2. Inscription en personne

Afin d'assurer l'inscription du plus grand nombre de citoyens, vous pouvez vous présenter en personne à l'hôtel de ville de votre municipalité afin que nous puissions faire votre inscription. Ainsi, si vous n'êtes pas à l'aise avec les formulaires en ligne ou ne disposez pas d'internet vous pourrez vous aussi recevoir vos avis importants.

## AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE AVERTISSEUR DE FUMÉE CETTE ANNÉE?

Comme vous le savez, vous êtes le premier responsable de votre sécurité et celle de votre famille. Un moyen efficace d'assurer votre sécurité et celles de vos proches est de vérifier si vos avertisseurs de fumée fonctionnent toujours.

En effet, les incendies mortels se déclarent majoritairement la nuit et se produisent bien souvent dans un endroit où les avertisseurs de fumée sont défectueux. Ainsi, chaque mois nous devrions vérifier le signal sonore de nos avertisseurs de fumée afin de nous assurer qu'ils sont toujours alimentés en énergie. Dans un deuxième temps, chaque année nous devrions vérifier si notre avertisseur de fumée fonctionne adéquatement en présence de fumée. Afin de tester de façon sécuritaire, n'hésitez pas à consulter le dépliant suivant pré-paré par la Sécurité publique du Québec : [https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/fileadmin/Documents/securite\\_incendie/prevention\\_securedite/materiel\\_education/adultes/depliant\\_avertisseur.pdf](https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/fileadmin/Documents/securite_incendie/prevention_securedite/materiel_education/adultes/depliant_avertisseur.pdf)

Parce qu'un avertisseur de fumée fonctionnel ça sauve des vies!

## HORAIRES DES EMPLOYÉS DE BUREAU

Veuillez prendre note que les bureaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes à compter du 13 septembre prochain, et ce, jusqu'au 9 mai 2022 : du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.

### Inspecteur municipal

L'horaire de l'inspecteur municipal à compter du 1er octobre est le suivant :

Lundi et mardi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30

Mercredi : absent

Jeudi et vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30



**Fleuriste Richmond 2019 enr.**  
**Jessica Gagné, propriétaire**  
**100, rue Principale Nord**  
**Richmond (Qc)**  
**(819) 826-3744**

## SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

### MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK



Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa **page Facebook**? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.

Abonnez-vous au : [www.facebook.com/loisirs.richmond/](http://www.facebook.com/loisirs.richmond/)  
« Service des loisirs de Richmond »

### ARÉNA P.E. LEFEBVRE

#### Location de glace

Pour vérifier les disponibilités d'heures de glace, contactez-nous au 819 826-2237.



#### Patinage libre - gratuit

- Sous toute réserve, le patinage libre débutera le samedi 18 septembre prochain. Voici l'horaire pour cette année :
- Mardi 13 h à 16 h
  - Jeudi 13 h à 16 h
  - Samedi 17 h 30 à 18 h 50
  - Dimanche 13 h à 14 h 30

#### Patin libre et hockey libre lors de journées de congés scolaires

Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 30 et du patin libre de 14 h 30 à 15 h 30 chaque jour de congé du calendrier scolaire et c'est gratuit.

### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DANIEL-MÉNARD R.C.M.

Voici l'horaire des heures d'ouverture de la Bibliothèque municipale, située au 820, rue Gouin. (Dans le même bâtiment que le bureau d'immatriculation.)



- Mercredi : 14 h à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30
- Jeudi : 14 h à 16 h
- Vendredi : 14 h à 16 h
- Samedi : 9 h 30 à 11 h 30

**Information : 819 826-1900**

### PATINOIRE EXTÉRIEURE

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la mi-décembre si la température le permet.



## LEVÉE DE FONDS - BISCUITS SOURIRE

Le service d'animation estivale de Richmond est fier de s'associer à Tim Hortons à nouveau cette année dans le cadre de son programme des biscuits Sourire. La campagne de levée de fonds aura lieu du 13 au 19 septembre et les fonds amassés iront au

service des jeunes de la région par le biais du service d'animation estivale (camp de jour).

L'année dernière, nous avons pu amasser 2 019 \$ et notre objectif cette année est de franchir le cap du 2 100 \$!

Pour chaque biscuit vendu 1\$, c'est 1\$ qui sera remis au service d'animation et la totalité des fonds amassés iront directement au camp de jour de Richmond alors offrez votre support tout en dégustant de délicieux biscuits!

Pour commander des biscuits pour vous, votre organisation ou votre entreprise, contactez :

M. François Séguin (Directeur du service récréatif),  
au 819 826-5814 ou à loisirs@ville.richmond.qc.ca

**LA GRANDE  
MARCHE**  
RICHMOND

le grand  
**DÉFI**  
PRESCRIT  
PAR LES  
MÉDECINS  
DE FAMILLE  
PIERRE LAVOIE

## GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND – GRAND DÉFI PIERRE LAVOIE

Le dimanche **17 octobre prochain** aura lieu la 2<sup>e</sup> édition de la Grande Marche de Richmond!

En collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec et le Grand Défi Pierre Lavoie, nous vous invitons à venir marcher avec nous pour les saines habitudes de vie. Cet événement est gratuit, rassembleur et ouvert à tous.

Deux parcours seront offerts, soit une boucle de 5km qui entraînera les marcheurs dans les rues emblématiques de la Ville, ou un parcours alternatif de 2km dans les sentiers pédestres du parc Gouin. Les participants pourront marcher à leur rythme.

**Départ :** Hôtel de ville de Richmond (745, rue Gouin)

**Horaires :** Début de l'événement à 10 h (**inscription à faire sur : [www.onmarche.com](http://www.onmarche.com)**)

**Détails :** Parcours de 5 km dans les rues de Richmond, ou 2 km alternatif dans le parc Gouin. Tirage et prix de participation + collation à la fin du parcours.

## FÊTE DE NOËL



La Ville de Richmond et les cantons de Cleveland & Melbourne vous invitent à la fête de Noël qui se tiendra à la Place René-Thibault dès **13 h 30 le samedi 4 décembre** prochain.

Pour l'occasion, il y aura remise de cadeaux aux 150 premiers enfants, de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands!

On recommande aux enfants d'arriver avant 14 h pour être certain de rencontrer le Père Noël.



**Sandra Picken Roberts**  
Artiste de l'ardoise / Slate Artist  
[sandraroberts.ca](http://sandraroberts.ca)

**Venez chercher vos produits  
pour chaque occasion!**

Le BBQ... le Pique-nique... les Fêtes...  
**Les imprévus...**  
Les Repas de chaque jour ... à cuisiner  
ou déjà prêt-à-manger.

Merci de promouvoir les produits de chez nous!  
**Bonne saison estivale!**  
Annick et toute l'équipe

**Mardi au Vendredi de 8h30 à 17h30**  
**Samedi de 8h30 à 16h00**

**LOCATION RICHMOND INC.**  
(OUTILS-TOOLS)

Location remorque  
Remplissage de propane  
Livraison

363 Craig, Richmond,  
Québec, J0B 2H0

[location-richmond@hotmail.com](mailto:location-richmond@hotmail.com)  
**819 644-0080**



## DES NOUVELLES DE KINGSBURY



MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

### 125<sup>E</sup> : FÊTE DU VILLAGE LE 10 JUILLET

L'année 2021 marque le 125<sup>e</sup> anniversaire de l'incorporation municipale du village de Kingsbury. Pour l'occasion, diverses activités sont prévues afin de souligner de façon concrète ce moment important du village et faire connaître les différents âges qui ont jalonné son histoire.

L'événement marquant des célébrations sera organisé cette année à une date compatible avec l'évolution de la situation

sanitaire liée à la pandémie. Grâce à l'obtention d'une subvention de Patrimoine Canadien, la municipalité bénéficie d'un montant de 6 500 \$ pour l'organisation de cette journée d'activités et de partage.

Au programme : présentations historiques, ateliers d'artisans et d'artistes, excursions, jeux, spectacles, feu de joie et plus encore.

### PARUTION D'UN LIVRE SUR L'HISTOIRE DE KINGSBURY ET NEW ROCKLAND

L'année du 125<sup>e</sup> coïncidera aussi avec la parution du livre « Regards historiques sur les villages de Kingsbury et New Rockland – De Williamson à Bombardier ». Cet ouvrage est le résultat du travail de Monsieur Denis Gauvin, autrefois citoyen de Kingsbury, qui, a réuni l'information sur les différentes époques qui ont animées ces villages. On remonte ainsi le temps jusqu'à l'arrivée des premiers pionniers, puis on traverse l'âge des moulins, l'époque de l'ardoise et la période de Bombardier.

La rédaction du livre est presque complétée mais il reste encore quelques semaines pour nous fournir des renseignements ou des photos qui pourraient être utiles. Si c'est le cas, communiquez dès maintenant avec Martha Hervieux à [hervieuxm@gmail.com](mailto:hervieuxm@gmail.com).

Le lancement du livre aura lieu en présence de l'auteur lors de la fête du village. Il sera possible de se le procurer par la suite à divers points de vente.

### 125<sup>E</sup> : 4 PANNEAUX PATRIMONIAUX

Toujours durant cette année anniversaire, 4 panneaux patrimoniaux relatant les grandes périodes vécues à Kingsbury et New Rockland seront installées au parc Isabelle Brasseur.

Ces panneaux d'interprétation font partie d'un projet de la MRC du Val-Saint-François qui prévoit un circuit de 41 panneaux répartis dans les 18 municipalités.



JÉRÉMY GABORIAULT  
Propriétaire

---

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM  
819-644-0129  
568 rue Gouin, Richmond (Qc) J0B2H0

comptabilitesimplifiee.ca



# DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



**HERMAN HERBERS** | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

## MOT DU MAIRE

J'espère que vous avez passé un bel été! Que c'est réconfortant de retrouver nos familles, nos amis, les activités extérieures, le jardinage, bref, une vie un peu plus normale!

Après 18 longs mois dans une période de pandémie et maintenant des variants... Nous vous encourageons fortement à recevoir vos deux doses de vaccin, afin de vous prémunir, ainsi que votre famille et vos proches, de tout risque d'infection. Nous devons tous continuer à respecter les consignes de la Santé publique et surtout respecter les commerçants, restaurateurs et employés qui ne font qu'appliquer les consignes pour notre propre sécurité et santé.

Nous voilà presque à l'arrivée de l'automne et de la rentrée scolaire et nombreuses sont les tâches à accomplir avant l'hiver. Nombreuses sont également les activités physiques à notre portée, pour entretenir notre santé et celle de nos enfants. Nous savons tous combien cela entretient notre bien-être physique et notre moral : ça change le mal de place!! N'hésitez donc pas à inscrire tous les membres de la famille dans divers sports et activités physiques offerts à vous par les municipalités et nos bénévoles.

C'est le temps des inscriptions pour le hockey pour les jeunes, le patinage artistique, les ligues de hockey adultes, le ski de fond ou la raquette au club de ski de fond Richmond-Melbourne. Il faut aussi essayer le gym (Espace en Mouvement), le futsal (soccer intérieur pour enfants et adultes), ou tout simplement pratiquer le vélo sur la piste cyclable ou faire des randonnées pédestres... ça fait tellement du bien!

Le Canton de Cleveland a adopté une résolution afin d'encourager les saines habitudes de vie et nos décisions s'alignent en ce sens dans le but d'encourager l'activité physique, surtout pour vos enfants!

Je vous souhaite un bel automne actif sans oublier les services culturels qui vous sont offerts, comme la lecture à la bibliothèque Daniel-Ménard, les cours de musique et divers spectacles au centre d'art. Tout est disponible, profitez-en!

## LE VENT DE CHANGEMENT CONTINUE DE SOUFFLER AU BUREAU MUNICIPAL

Au printemps, nous avons embauché, Monsieur Camille Auble, comme directeur général / greffier-trésorier et Madame Marie-Claude J. Poudrier comme technicienne

en loisirs à temps partiel. Nous souhaitons maintenant la bienvenue à Madame Francesca Lebrasseur au poste de réceptionniste / greffière adjointe et à Monsieur Éric Lavoie, en tant que directeur de la voirie, sans oublier Madame Suzanne Boucher qui a été promue au poste de responsable de la comptabilité. Nous sommes convaincus qu'ils sont en mesure de bien accueillir et desservir nos citoyens, de mettre en œuvre et de soutenir les décisions prises par les membres de votre conseil municipal.

## TRAVAUX CHEMIN DE LA VALLÉE ET ÉNERGIR

Nous sommes très conscients et sincèrement désolés des inconconvénients pour nos citoyens et nos entreprises agricoles qu'ont pu causer les travaux effectués sur le chemin de la Vallée et également ceux du projet de la compagnie Énergir pour le transport du gaz naturel jusqu'au parc industriel de Richmond. Malheureusement, lorsqu'on décide d'améliorer nos chemins, cela occasionne souvent des fermetures et des détours de route... Et parfois aussi, les travaux projetés prennent davantage de temps que prévu. Nous tenons à remercier nos citoyens pour leur patience et leur compréhension.

## CLEVELAND EN RAFALE

### LOISIRS

Votre conseil municipal est toujours à la recherche de bénévoles pour former notre comité des loisirs et présenter des idées, des suggestions et votre opinion, afin de réactiver nos installations de loisirs au parc Lamoureux. Votre implication et le temps à y consacrer seront minimaux, mais tellement importants!

Nous désirons également remercier tous les bénévoles des organismes à but non lucratif (OBNL) qui rendent de précieux services aux citoyens de nos municipalités durant cette période "COVIDEMENT" difficile. Vous avez trouvé les moyens de poursuivre votre mission au profit de tous. Nous vous en remercions!

Merci aussi aux bénévoles des organisations sportives et culturelles qui, malgré les contraintes et consignes de la Santé publique, ont continué à offrir des activités diverses en loisirs à nos jeunes.

Un merci tout particulier à François Daigle qui, encore cette année, a mis sur pied un programme pour des adolescents/es durant l'été. Nous sommes fiers, en tant que partenaires, de soutenir cette belle initiative qui vise à mettre

en œuvres des activités sportives tant intérieures qu'extérieures, du conditionnement physique et d'assumer diverses tâches et responsabilités. Nous sommes convaincus que cette activité s'est révélée très enrichissante pour les jeunes... Bravo Français!

#### L'ACHAT LOCAL

Il est essentiel et prioritaire pour notre municipalité d'encourager nos commerces, nos fournisseurs de services et nos restaurants locaux. L'achat local a bien meilleur goût! PENSEZ-Y: ce sont toujours nos commerçants locaux qui sont sollicités pour commanditer nos événements, nos organismes sportifs, nos OBNL et divers autres projets. Ce sont eux et pas les propriétaires des grandes surfaces ou du commerce numérique. Rendons-leur donc la réciprocité et encourageons-les!

#### RAMONAGE DE CHEMINÉES

Il est extrêmement important de faire ramoner vos cheminées avant l'hiver. La sécurité ne doit jamais être négligée! Pour obtenir la liste des ramoneurs qui opèrent dans notre région, vous pouvez contacter notre bureau municipal ou vous rendre sur notre site web [www.cleveland.ca](http://www.cleveland.ca)

#### GROS REBUTS

La prochaine collecte des gros rebuts est prévue le 14 octobre 2021. Nous procédons à la collecte des gros rebuts trois fois par année afin d'éviter que ces articles ne soient abandonnés dans nos fossés! S'il vous plaît, veuillez respecter notre environnement!

#### RÉCUPÉRATION VERRE

Rappel... nous vous encourageons à utiliser le dépôt pour les contenants et bouteilles en verre qui est situé dans le stationnement de l'aréna. Un autre petit geste pour l'environnement!!

#### NE SERT PLUS À RIEN

Vous savez que vous pouvez déposer vos appareils électroniques tels vos vieux ordinateurs, tablettes, cellulaires, téléviseurs désuets, etc. au dépôt prévu à cet effet, situé dans le parc industriel de Richmond, au 500, 10e Avenue, Richmond.

#### COOPTEL ET INTERNET HAUTE VITESSE VIA FIBRE OPTIQUE

L'arrivée tant attendue du service internet à haute vitesse par fibre optique dans le Canton de Cleveland suit son cours. Nous vous encourageons à visiter notre site web et page Facebook afin de suivre la progression de ce déploiement dans notre municipalité, malheureusement plus lent que prévu, mais nous pouvons vous assurer que ÇA S'EN VIENT! Merci pour votre compréhension et soyez assurés que nous suivons ce dossier avec rigueur.

#### BOURSES D'ÉTUDES

À chaque fin d'année scolaire, le Canton de Cleveland remet une bourse d'études de \$250 à un(e) finissant(E) de l'école secondaire régionale de Richmond et aussi à un(e) finissant(E) de l'école du Tournesol. Les deux seuls critères à rencontrer sont: de poursuivre des études postsecondaires (CÉGEP ou DEP) et être un résident de la municipalité du Canton de Cleveland.

Le méritant choisi en 2021 de l'école secondaire régionale de Richmond est Kolton Crack: félicitations, Kolton!

Pour l'école du Tournesol: nous attendons toujours les candidats! Vous connaissez sûrement un jeune finissant de Cleveland, svp le référer au bureau municipal.

#### RÉDUCTION DE VITESSE

Suite à la demande formelle des citoyens du secteur, nous avons accepté de réduire la vitesse à 30 km dans le secteur résidentiel situé à l'arrière de Toyota Richmond. Cette réduction de vitesse affecte les rues Escal, Picken, Sommet, Orford, du Boisé, Place Terry, les 1ère, 2ième, 3ième et 5ième avenues, la nouvelle signalisation sera affichée sous peu. Les principales raisons sont qu'il y a un parc, la sécurité des citoyens qui prennent une marche et aussi plusieurs jeunes familles avec enfants se sont installées dans le secteur. La sécurité de nos citoyens est importante.

#### INSCRIPTION ALERTE CIVILE

En cas de sinistre ou urgence...il est essentiel de pouvoir vous aviser, svp inscrivez-vous par téléphone au 819-826-3546 ou via notre site web [www.cleveland.ca](http://www.cleveland.ca)

#### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Depuis que nous en avons reçu l'autorisation par la Santé publique, nos séances du conseil sont réouvertes au public et nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois.

Prochaines séances à venir pour 2021 : le **mardi 7 septembre, le lundi 4 octobre, le lundi 15 novembre et le lundi 6 décembre.**

#### RÉOUVERTURE DES PARCS

Nous sommes heureux de pouvoir aussi annoncer la réouverture du terrain de balle du parc Lamoureux, mais aussi de tous les parcs municipaux. Nos employés ont travaillé très fort pour préparer les installations pour les sportifs et les familles. Trois tournois de balle ont été tenus cet été et nous invitons les amateurs de balle à utiliser ces installations. Aux familles du Canton de Cleveland qui aimeraient utiliser le terrain pour des activités familiales: n'hésitez pas à contacter nos employés au bureau municipal.

Nous remercions les deux étudiants, Nathan Robichaud et Yoan Picard, qui ont travaillé pour la municipalité en collaboration avec notre service de voirie cet été. Ils ont été très appréciés en effectuant les travaux avec attention et enthousiasme. Les membres du conseil municipal considèrent qu'il est important de procurer de l'expérience de travail à nos jeunes. Leurs principales tâches furent d'assurer l'entretien des parcs et du terrain de balle du parc Lamoureux.

RBQ: 5750-2098-01



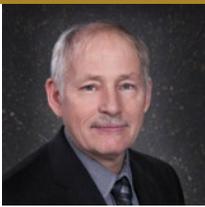
**Bruno Fauteux**  
ÉLECTRIQUE

**Bruno Fauteux**  
9373-2980 Québec inc.

☎ : 819-679-1520  
☎ : 819-791-1160  
✉ : [brunofauteuxelectricite@gmail.com](mailto:brunofauteuxelectricite@gmail.com)

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme





## A WORD FROM THE MAYOR

I hope everyone had a great summer! It is so comforting to be able to see our families, our friends, and do outdoor activities, we're almost back to normal!

After 18 long months of a pandemic and now the variants... We strongly encourage you to receive your two doses of vaccine, to protect yourself, your family and loved ones from any risk of infection. We must all continue to follow public health measures and above all, respect the businesses and restaurants and all employees who must apply the measures for our health and safety.

Here we are, fall almost around the corner, the beginning of the school year and so many things to get done before the winter...where did time go?

We should all take advantage of all the physical activities available to help maintain our health and for our children. We all know our physical and mental well-being depends on being active: it's simply just good for us!!!! So please don't hesitate to enroll the members of your family in all the various sports and physical activities offered for you by the municipalities and volunteers.

So it's time to register for hockey, figure skating, adult hockey leagues, cross-country skiing or snowshoeing at the Richmond-Melbourne Cross-Country Ski Club. You should also try the gym (Espace en Mouvement), futsal (indoor soccer for children and adults), or simply go biking or hiking it's simply just good for everyone!!!

The municipality of Cleveland passed a resolution to encourage healthy lifestyles and our decisions align with the goal of encouraging physical activity, especially for children! I wish you a nice and active autumn and I would also like to encourage you to make use of all the cultural services offered, such as readings for children at the Daniel-Ménard library, music and singing lessons at Centre d'art or why not enjoy the various shows at the Centre d'art or in town. It's all available, let's use them!

### MORE MOVEMENT IN OUR MUNICIPAL OFFICES

Last spring, we hired Camille Auble as general manager / treasurer, and Marie-Claude J. Poudrier as a part-time recreation technician. Now we would like to welcome Francesca Lebrasseur as Receptionist/Assistant clerk and Éric Lavoie, as Director of Roads. Suzanne Boucher has been promoted to the position of Accounting Manager. We are convinced that our staff will greet and serve our citizens the best they can and also implement and support the decisions made by the members of the council.

### ROAD WORK ON CHEMIN DE LA VALLÉE AND ÉNERGIR GAS LINE PROJECT

We are well aware of, and sincerely sorry for the inconveniences to our citizens and especially to our farmers, caused by the road work carried out on Chemin de la Vallée earlier this summer and by Énergir with the gas line project to transport natural gas to the Richmond's Industrial Park. Unfortunately, when we decide to improve our roads, it

often causes road closures and detours... And sometimes, the planned work takes longer than expected. We would like to thank our citizens for their patience and understanding.

## CLEVELAND NEWS

### ACTIVITIES

The council is still looking for volunteers to form a recreation and activity committee for ideas, suggestions, and opinions, to reactivate our recreational facility and family activities at Lamoureux Park. Your involvement, and time devoted will be minimal, but so very important!

We would like to thank all the volunteers of non-profit organizations (NPOs) who provide valuable services to the citizens of our municipalities during this difficult "COVID" period. You have found a way and the means to continue your mission for the benefit of all. We thank you!

We would also like to thank all the volunteers involved with sports and cultural organizations, who, despite the constraints and public health measures, have continued to offer various recreational activities to our youth.

A special thank you to François Daigle who, again this year, set up a program for teenagers during the summer. We are proud, as partners, to support this wonderful initiative that aims to encourage both indoor and outdoor sports activities, fitness and also assume various tasks and responsibilities. We are convinced that this activity has been very rewarding for the teens... Well done François!!

### BUYING LOCAL

It is essential and a priority for our municipality to encourage our local businesses, service providers and local restaurants. Buying local has a much better taste! THINK ABOUT IT: our local merchants are always solicited to sponsor our events, our sports organizations, and various other projects. So, let's give back and encourage them!

### CHIMNEY SWEEPING

It is extremely important to have your chimney cleaned before winter. Safety must never be overlooked! For a list of chimney sweepers operating in our area, you can contact our municipal office or visit our website [www.cleveland.ca](http://www.cleveland.ca)

### BIG GARBAGE

The next big garbage date is October 14, 2021. We pick up big garbage three times a year to avoid trash being dumped in our ditches. Please respect our environment.

### GLASS RECYCLING

Reminder... we encourage you to use the glass recycling bin located in the Richmond arena parking lot. Another small gesture for our environment!!

### NO LONGER SERVES ANY PURPOSE

Did you know that you can drop off your old electronic devices such as computers, tablets, cell phones, outdated televisions, etc. at the location provided for this purpose, in the Richmond Industrial Park, at 500 10th Avenue, Richmond.

### COOPTEL AND FIBER OPTIC HIGH SPEED INTERNET

The long-awaited arrival of high-speed fiber optic Internet service in Cleveland is underway. We encourage you to visit our website and Facebook page to follow the progress for

our municipality, unfortunately slower than expected, but we can assure you that IT IS COMING! Thank you for your understanding and rest assured that we are following this matter rigorously.

#### SCHOLARSHIPS

At the end of each school year, the municipal council of Cleveland awards a \$250 scholarship to a graduate of Richmond Regional High School and a graduate of Tournesol high school. The only two criteria to be met are: to pursue a post-secondary education (CEGEP or DEP) and to be a resident of the municipality of the township of Cleveland.

The 2021 choice from Richmond Regional High School is Kolton Crack: congratulations, Kolton!

As for Tournesol: we are still waiting for the candidates. You probably know a young graduate of Cleveland, please refer him to the municipal office.

#### LOWERING THE SPEED LIMIT

After receiving a formal request from citizens living in the residential area behind Toyota Richmond, the municipal council has agreed to reduce the speed limit to 30 km.

This lowering of the speed limit will affect the following streets, Escale, Picken, Sommet, Orford, du Boisé, Terry Place and also the 1st, 2nd, 3rd and 5th avenues.

The main reasons are that there is a public park, the safety of citizens taking their walk and also many young families with children have moved in the area. Citizen safety is important to us all!

#### COUNCIL MEETINGS

Since receiving public health authorization, our council meetings have been reopened to the public. Please note that our meetings are usually held on the first Monday of each month. The next upcoming sessions for 2021: Tuesday, September 7, Monday, October 4, Monday, November 15 and Monday, December 6.

#### CIVIL ALERT REGISTRATION

In case of natural disaster or any other emergency situation, it is essential to be able to notify you, please register by phoning 819-826-3546 or on the municipal web site [www.cleveland.ca](http://www.cleveland.ca)

#### REOPENING OF PARKS

We are pleased to announce the reopening of the ball field in Lamoureux Park, as well as all the other municipal parks. Our employees have worked very hard to prepare the facilities for ball players and families. Three ball tournaments have been held this summer and we invite all ball lovers to use these facilities. Any families in Cleveland who would like to use the park for a family activity can contact our employees at the municipal office.

We would like to thank the two students, Nathan Robichaud and Yoan Picard, who worked for the municipality in collaboration with our road department this summer. They were much appreciated and carried out the work with dedication and enthusiasm. Council members consider it important to provide work experiences for our youth. Their main tasks were to maintain the parks and ball field at Lamoureux Park.

Thank you very much dear citizens.



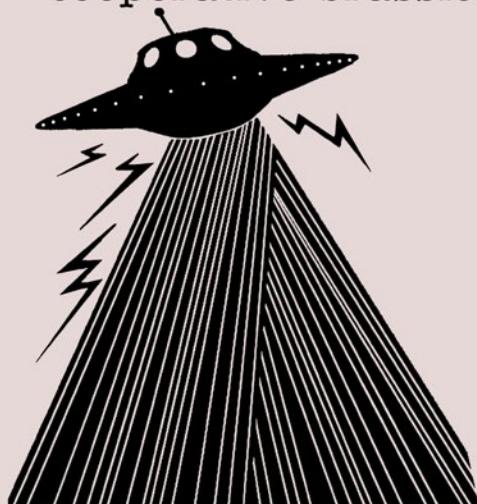
  
ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

*André*  
**BACHAND**  
DÉPUTÉ DE RICHMOND

<b>Hôtel du Parlement</b> Bureau RC.53a Québec (Québec) G1A 1A3 <a href="mailto:andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca">andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca</a>	<b>Bureau de circonscription</b> 192, rue du Roi Val-des-Sources (Québec) J1T 1S3 819-879-1104   1-800-567-3596
---	--

# L'ardoise

coopérative brassicole



## OUVERTURE

1er OCTOBRE 2021

DÈS 16 H !!!

## ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

Vous pourriez être surpris !

CONTACTEZ-MOI



# RE/MAX

## D'ABORD

Agence immobilière

### NATHALIE VINCENT

Courtier immobilier

Cell. : 819 679-0568

Bur. : 819 822-2222

nvincent@remax-quebec.com



*Invitez  
Hélène  
à dîner*

*Pour tous vos  
événements*

Hélène Begin

819 342-7570

# maxi

Chantale Fortin  
Directrice

44 Rue Craig

Richmond

Québec J0B 2H0

☎ (819) 826-2413

☎ (819) 826-1829

@ Max8629d@provigo.ca



# JNauto.com



- Achat - Vente - Échange
- Entretien / Réparation
- Très bon choix de pneus
- Choix de bornes de diverses puissances

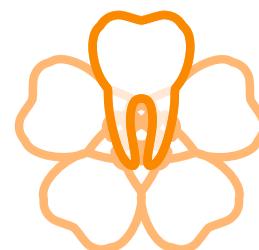


*Les spécialistes  
des véhicules  
rechargeables  
au Québec*

Plus de 120 véhicules

www.jnauto.com

317, route 116, Richmond - sans frais : 1 888 821-3084



## Clinique dentaire de Richmond

109 rue Coiteux,  
Richmond Qc J0b 2h0

819 826-5909



# DES NOUVELLES D'ULVERTON



**JEAN-PIERRE BORDUA** | MAIRE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

## BILAN DU TERME DU MAIRE

Chers concitoyens(nes),

En 2017, lorsque j'ai sollicité votre suffrage à la Mairie d'Ulverton, j'avais promis que j'aurais les chemins de la municipalité à l'œil et que les taxes seraient maintenues à leur plus bas niveau possible.

Aujourd'hui alors que je vous annonce que je ne solliciterai pas un nouveau mandat comme maire d'Ulverton, je pense avoir réussi à tenir ces deux promesses. Les chemins sont effectivement bien entretenus et ce, grâce à la collaboration des conseillers Bélanger, Clair et Cross qui ont fait un admirable travail en support à notre employé municipal William Cross.

Quant aux taxes, la réévaluation du rôle foncier a eu un impact mineur en 2021 car j'avais décidé de baisser le milin de façon à contrer la hausse substantielle de la Richesse Foncière Uniformisée (RFU). En effet, le rôle d'évaluation n'avait pas été modifié depuis 6 ans, l'ancien maire Claude Mercier ayant décidé de passer outre à la réévaluation en 2015. Ainsi donc pendant les quatre dernières années, le taux de taxation n'a presque pas bougé sinon une hausse de 5,31% en 2021, et ce, en rapport avec le nouveau rôle d'évaluation. Dans tous les méandres de la fiscalité municipale, j'aurais eu quelques difficultés à m'y retrouver sans les lumières éclairantes de notre directrice générale, Vicki Turgeon qui m'a toujours été d'un précieux secours.

Par ailleurs, la Municipalité a fait l'acquisition d'un nouveau camion en 2018 ainsi que d'un chargeur sur roues en 2019, en support au matériel roulant

actuel et ce, à partir soit de nos fonds propres, soit de subventions disponibles. Nous avons également refait l'extérieur du Centre Communautaire, qui en avait bien besoin et l'émergence d'une bibliothèque municipale est en train de se faire dans le sous-sol du Centre.

Nous avons également refait l'entrepôt municipal qui jouxte la mairie et qui nous sert de dépôt pour les tables à pique-nique, les bandes de la patinoire et tout autre article servant à l'entretien mineur des bâtisses et terrains de la municipalité. Le conseiller Carl Arcand a été très utile dans l'évaluation des plans et devis menant à la construction des divers aménagements et je l'en remercie sincèrement.

Nous avons également rejoint les « Fleurons du Québec » sous l'impulsion des conseillers Bouthillette et Poliquin de façon à améliorer l'image de notre magnifique village. Ces derniers ont également aidé à la mise sur pied d'un comité « vie communautaire et culturelle » qui a réuni plusieurs citoyens qui ont œuvré à l'embellissement du Parc Weare/Lefebvre tout en s'assurant de rencontrer les nouveaux arrivants pour les informer des divers aspects de notre vie communautaire.

L'arrivée de la Covid-19 n'a pas facilité les activités car pendant les deux dernières années, nous avons dû nous priver du Marché de Noël et du Pique-nique d'été, deux activités qui nous permettaient de se réunir et de fraterniser. Ainsi, le conseiller Claude Lefebvre a pu prendre une pause pendant ces deux dernières années car c'est lui qui a toujours été le grand organisateur de ces manifestations communautaires et je lui en suis fort gré.

Mais la plus belle de mes réalisations restera l'arrivée de la fibre optique dans le domaine de l'internet haute vitesse. Pendant des mois, j'ai suivi tous les

comités, rencontres et sessions d'information sur le sujet et via la MRC, j'ai fortement appuyé l'optique de s'organiser entre soi et de ne pas attendre la «manne» gouvernementale qu'elle soit provinciale ou fédérale. C'est ainsi que j'ai négocié avec Cooptel comme les autres maires du Val-Saint-François de façon à établir un prix pour que l'ensemble de tous nos citoyens soit «filés» et ce, sans exception aucune. Nous avons réussi à nous entendre sur un prix dérisoire lorsqu'on compare les sommes faramineuses que les gouvernements supérieurs entendent mettre de l'avant pour financer la mise en place de réseaux fibrés. Nous avons réussi à financer la mise en place de la dite fibre optique pour un prix 10 fois inférieur à celui que mettent de l'avant Québec ou Ottawa.

Voilà, cher concitoyens (nes), un bilan assez rapide de mon séjour à la mairie de notre magnifique village et après ces huit années à titre de conseiller et de maire, j'ai décidé de passer la main et à l'instar du général Agricola dans la Rome Antique, de retourner m'occuper de ma terre. Ce fut un plaisir de vous servir et j'en garderai toujours un excellent souvenir.

J. Pierre Bordua  
Maire d'Ulverton  
2017-2021





## Médecins vétérinaires

Dr Lucien Chagnon, m.v.

Dr Simon Verge, m.v.

Dr Jean-François Millette, m.v.

Dre Isabelle Maheu, m.v.

Dr Pierre-Luc Charbonneau, m.v.

Dre Geneviève Noiseux, m.v.

Dre Judith Lapalme, m.v.

Dr Alexandre Verville, m.v.

Dre Stéphanie Guérin, m.v.

Dre Katherine Descôteaux, m.v.

## Technicienne en santé animale

Eve Messier, T.S.A.

### Administration

Pauline Antink, secrétaire-réceptionniste

Angie Beudet, secrétaire-réceptionniste

Marilyn Fontaine, comptabilité

Suzanne Fontaine, comptabilité



Golf  
**Le Belle-View**  
Golf • Lounge • Restaurant

Bienvenue à tous au Golf & Chalet  
Le Belle-View Richmond

Venez dîner ou souper dans notre restaurant, à l'intérieur ou en terrasse et découvrez notre nouveau menu enrichi de plats du jour et autres spéciaux : smoked meat, côtes levées, nachos géant à partager, steak frites, burger de homard et légumes de saison, salades-repas, wrap au poulet...\*

**Nous sommes ouverts 7 jours sur 7**

\*Selon arrivages. Visitez-nous sur Facebook pour voir nos spéciaux du jour.



Notre fameux  
tartare de saumon.  
Parfait avec nos  
frites enrobées!

Le pique-assiette.  
Pour les gourmands  
et pour partager!

Méchant hamburger.  
Parce que vous l'avez  
bien mérité!

La Michelob  
ULTRA en fût.  
Seulement au  
Belle-View!

**SALLE DE 42 PLACES**  
POUR VOS ÉVÉNEMENTS

Sécurité sanitaire  
Sonorisation - vidéo

**MENU COMPLET**  
EN LIGNE

**LE MENU**  
EN UN  
**CLIC!**

**LIVRAISON**  
DANS LA RÉGION  
DE RICHMOND

VISEZ LE  
QR CODE  
AVEC L'APP  
PHOTO DE VOTRE  
TÉLÉPHONE  
INTELLIGENT  
ET VOYEZ NOTRE  
MENU!



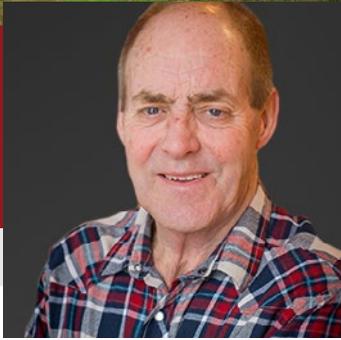
**OUVERT**  
tous les jours  
de 8 h à 22 h



75, rue Belmont  
Richmond

819 826 3411  
golfrichmond.ca





# DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



**JAMES JOHNSTON** | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

## MOT DU MAIRE

Chers Citoyens,

La Municipalité du Canton de Melbourne tient à accueillir chaleureusement tous les visiteurs, durant cette période de vacances estivales, au nom de ses résidents, de sa municipalité et de ses attraits touristiques.

A tous nos citoyens, j'espère que cette fin de saison vous offrira un temps de détente et de rencontres tant attendues avec vos proches et vos amis! Je profite de l'occasion pour remercier tous les citoyens et citoyennes qui ont encouragé et profité de nos commerces et services locaux, ainsi que des attraits touristiques de notre région.

En novembre 2021, les municipalités de la province de Québec tiendront des élections et cela inclut le Canton de Melbourne. Je me dois de souligner le travail important réalisé par le conseil municipal au cours des quatre dernières années. En voici des exemples:

- Le soutien continu:
  - de nos journaux locaux comme Actualités L'Étincelle, The Record et La Tribune;
  - aux organisations à but non lucratif locales, aux écoles et aux bénévoles;
- L'entretien et l'amélioration continus de nos parcs, édifices municipaux et équipements;
- Toujours soucieux de la qualité de vie des citoyens:
  - L'installation de l'internet haute vitesse par fibre optique;
  - La conversion de l'éclairage public au DEL;
  - La vidange systématique des installations septiques, les collectes de plastique agricole, d'arbres de

Noël, de feuilles d'automne, etc.;

- Soucieux de la sécurité des citoyens :
  - L'adoption d'un nouveau plan de sécurité civile;
  - La signature d'une nouvelle entente décennale pour la sécurité incendie terminant le 31 décembre 2030;
  - Une entente avec la SPA de l'Estrie.

Bien sûr, l'entretien et l'amélioration de notre réseau routier est toujours au centre de nos préoccupations puisque notre municipalité compte plus de 120 km de chemins. De plus, la municipalité continue sa collaboration avec la Ville de Richmond et le Canton de Cleveland afin que les services de la bibliothèque et des loisirs soient toujours accessibles à tous. Nous travaillons en plus avec la Municipalité d'Ulverton et le Village de Kingsbury sur divers projets mutuels. Je suis convaincu que j'oublie certainement d'autres projets tout aussi importants, mais c'est avec fierté que je confirme que nous avons réalisé beaucoup d'actions positives au cours de ces dernières années.

En conclusion, je tiens à remercier tous les membres du Conseil pour leur disponibilité et leur participation aux nombreuses activités, aux divers comités et réunions. Merci à tous nos employés, ce sont eux qui ont la responsabilité de mettre en place les initiatives et les décisions du Conseil. Ils offrent un excellent service à la population. Merci aussi aux bénévoles qui s'impliquent dans les différents comités et activités visant à offrir une meilleure qualité de vie à notre communauté.

### RÔLE TRIENNAL 2022-2023-2024

Le rôle d'évaluation est un résumé de l'inventaire des immeubles du territoire. L'appellation « rôle triennal », parfois utilisée comme synonyme de

« rôle d'évaluation », provient du fait que les données sont valides pour 3 ans, à moins de modifications à la propriété. Une municipalité peut parfois avoir recours à l'équilibrage qui consiste, dans le processus de confection d'un rôle d'évaluation, à déterminer la valeur marchande des immeubles sur le territoire et qui correspond aux 18 mois précédents l'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation.

Le prochain rôle d'évaluation sera en vigueur pour les années 2022, 2023 et 2024 et reflètera le marché immobilier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2020.

La municipalité utilise les services d'une firme spécialisée qui s'occupe de procéder à évaluation des bâtiments se trouvant sur son territoire.

### COLLECTE DES GROS REBUTS

Il y aura une dernière collecte de gros rebuts pour l'année 2021, soit le jeudi 14 octobre.

Ce ne sont pas tous les déchets qui sont acceptés lors de cette collecte. Une liste complète des items non ramassés est disponible sur notre site internet à la section : citoyens / informations / environnement.

Sachez que les déchets dangereux ou de construction ne sont pas acceptés. Veuillez plutôt vous en départir à l'Écocentre situé au 666, chemin Keenan à Melbourne. Pour connaître les heures d'ouverture ou pour toute autre information, communiquez au numéro suivant 819 845-2544.

### NOUVEAUX BANCS ET BOÎTES À FLEURS À L'HOTEL DE VILLE

Des élèves de l'école secondaire de la Richmond Regional High School (RRHS) ont participé à un projet visant à leur donner la chance d'apprendre à manier divers outils servant à fabriquer des meubles. Un comité a sélectionné des entreprises ou organismes pour

leur remettre certaines de leur fabrications. La Municipalité du Canton de Melbourne, ayant été choisie, a reçu durant le mois de juillet un don de deux bancs de jardinières qui ont été installées sur le terrain de la municipalité.

Les élèves ayant participé à ce projet peuvent être fiers du travail qu'ils ont accompli dans la réalisation de ces bancs. Le résultat final est très joli et agrémente bien l'entrée de notre bureau municipal ainsi que le Marché Champêtre.

Félicitation à tous!



## REPLISVERT – LE MARCHÉ CHAMPÊTRE PARTICIPE

Connaissez-vous le projet RemplisVert? Lancé en juin 2019, plusieurs commerces et lieux publics comme le Marché Champêtre de Melbourne participent à ce projet. Chaque participant appose des autocollants et des affiches pour indiquer à leurs clients et aux passants qu'ils sont les bienvenus pour remplir leur bouteille d'eau réutilisable ou encore qu'ils ont la possibilité d'obtenir de l'eau gratuitement.

Réduire la consommation de bouteilles d'eau en plastique à usage unique en créant un réseau de lieux publics et privés où les gens peuvent se rendre pour remplir une bouteille d'eau réutilisable: ça c'est un bon geste pour la planète!

## TABLE DE PIQUE-NIQUE AU PARC COBURN

Afin de répondre à la demande grandissante d'offrir des espaces de repos ou des endroits pour y faire un pique-nique en plein air, le conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne a procédé à l'installation de deux tables de pique-nique rondes pouvant accueillir 8 personnes par table. Le Parc Coburn a été sélectionné puisqu'il longe la piste cyclable de la Route Verte.

## BIBLIOTHÈQUE DANIEL MÉNARD R.C.M.

À tous les adeptes de lecture, vous pouvez encore profiter de l'entente entre la Municipalité du Canton de Melbourne et la Bibliothèque DANIEL MÉNARD RCM de Richmond. Ainsi tous les résidents du Canton de Melbourne peuvent



bénéficier des mêmes services d'abonnement que les résidents de Richmond et aux mêmes coûts. Visitez la page Facebook de la Bibliothèque afin de connaître les suggestions de lecture.

Nous vous invitons à profiter en grand nombre de cette belle opportunité!



## ÉLECTION MUNICIPALE

Les prochaines élections générales municipales, qui se tiennent à date fixe le premier dimanche de novembre tous les quatre ans, auront lieu le dimanche 7 novembre 2021. Les élections municipales 2021 se dérouleront dans un contexte sécuritaire pour les citoyens, les candidats, leurs représentants et les membres du personnel électoral.

Des milliers de Québécoises et de Québécois se lanceront dans la course. Pourquoi pas vous ?

Le conseil municipal comprend une mairesse ou un maire et au moins six conseillères ou conseillers. Leur mandat est de quatre ans, soit la période entre deux élections générales. Les élus réunis en conseil représentent la population. Ils administrent les affaires de la municipalité et décident des orientations et des priorités d'action. Ils ne peuvent prendre de décisions que sous forme de résolution ou de règlement adopté lors d'une assemblée tenue dans les règles. Ainsi, l'assemblée du conseil est le principal lieu d'exercice de la démocratie municipale. Individuellement et en dehors des assemblées du conseil, les élus n'ont pas le pouvoir de prendre des décisions au nom de la municipalité

ni d'intervenir dans l'administration de cette dernière. En cas de force majeure, seule la mairesse ou le maire dispose de ce pouvoir.

Aller voter fait partie des moyens de participation à la portée des citoyens.

Retrouvez plusieurs informations sur notre site internet dans la section citoyen / documentations / Élection municipale 2021.

Les résultats des différentes municipalités seront accessibles sur ce même site.

## JEFF GARRETT – CÉLÉBRATION DE 20 ANS D'ENGAGEMENT ENVERS LA COMMUNAUTÉ



La municipalité profite de l'occasion pour féliciter M. Jeff Garrett pour son engagement envers sa communauté. M. Garrett a été élu conseiller municipal au siège numéro 3 le 4 novembre 2001 et il est en plus un entrepreneur engagé ayant son entreprise

dans le Canton de Melbourne. Suivant les traces de ses parents, conseillers municipaux dans les années 1980 et 1990, M. Garrett est en poste depuis 20 ans. Travailler dans le monde municipal comme conseiller municipal depuis 20 ans est un engagement dont il peut être fier et la municipalité a la chance de l'avoir dans son équipe. Félicitations encore une fois Jeff pour tes 20 ans d'engagement envers notre communauté.

## BOURSE D'ÉTUDE 2021

La Municipalité du Canton de Melbourne a tenu à souligner la persévérance et la réussite de deux élèves du secondaire de notre municipalité, Mlles Léa Lemire de la Polyvalente du Tournesol et Cassandra Jones de la Richmond Regional High School.

Afin de souligner les efforts et l'obtention de leurs diplômes du secondaire mais aussi pour les encourager à poursuivre leurs études, Mlles Lemire et Jones ont reçu de la Municipalité, une bourse de 100 \$ chacune.

Encore une fois, bravo, Mesdemoiselles Lemire et Jones, soyez fières!

Gardez cette belle motivation!

### MÉDAILLE DU LIEUTENANT GOUVERNEUR

Chaque année, le programme de Distinction honorifique du Lieutenant-Gouverneur permet de souligner le travail d'un citoyen donnant bénévolement de son temps. La médaille du Lieutenant-Gouverneur aux aînés souligne les efforts d'une personne exceptionnelle, qui par son engagement soutenu au niveau social ou communautaire, a contribué au mieux-être de son milieu afin d'atteindre la mission d'un organisme.

Le conseil du Canton de Melbourne a unanimement soumis la candidature de Madame Margot Langeveld comme médaillée du Lieutenant-Gouverneur aux aînés pour l'année 2020.

Félicitation et merci Madame Langeveld pour votre dévouement pour la communauté.

### PANNEAU D'ADRESSE CIVIQUE

Le numérotage des maisons et de constructions est obligatoire et les chiffres doivent être installés à un endroit bien visible à partir de la voie publique.

C'est un geste obligatoire qui vise votre sécurité et celle de votre famille. Il permet de faciliter la recherche lors d'une urgence (police, incendie, ambulance, etc.).

En tout temps, le panneau de votre adresse civique devra être en bon état. Chaque propriété possède un numéro civique affiché sur le côté du chemin de façon à être facilement repérable. Si votre panneau est brisé ou manquant, veuillez en faire part à la municipalité en composant le 819-826-3555.

### PROPRIÉTAIRE D'UN PUIT

Afin d'éviter que votre puits ne s'assèche, il est conseillé de tester la réserve et le débit du puits afin de savoir quelle serait la solution la plus appropriée. Selon le résultat, solution la plus appropriée : recréuser le puit, l'hydro-facturer (dans le cas d'un puit tubulaire), installer une réserve d'eau ou creuser

un nouveau puit. De plus, saviez-vous que votre eau peut être claire, inodore et agréable à boire mais elle peut contenir des bactéries et des produits chimiques pouvant affecter votre santé?

C'est votre responsabilité de vous assurer de la qualité de votre eau potable afin de prévenir des problèmes de santé. Il est fortement suggéré de faire analyser votre eau de puits :

- 2 fois / année afin d'identifier les bactéries présentes (coliformes totaux et fécaux, entérocoques, colonies atypiques).
- Une fois /année pour la présence de nitrates (activités agricoles et fosse septique) et l'arsenic (naturellement dans le sol, surtout en Estrie).

Il est conseillé de faire ces analyses au printemps et à l'automne, surtout en période de dégel ou de fortes pluies ou surtout si votre eau change d'aspect de goût ou d'odeur.

Laboratoires en Estrie :

- [labenvironex.com/a-propos/](http://labenvironex.com/a-propos/)
- [bissonservice.com/analyse-d-eau/](http://bissonservice.com/analyse-d-eau/)
- [eauvy.ca/](http://eauvy.ca/)

### SÉANCE DU CONSEIL

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal aura lieu le 4 octobre.

Pour le mois de novembre, compte tenu des élections municipales qui sont prévues le dimanche 7 novembre, la réunion devrait avoir lieu le lundi 15 novembre. La dernière réunion prévue pour l'année 2021 se tiendra le lundi 6 décembre.

Au moment d'écrire ces lignes, les séances du conseil sont ouvertes au public à moins que d'ici la publication du journal il y ait un avis contraire émis par le Ministère de la Santé publique.

### VERSEMENT DE TAXES



Le dernier versement de taxes pour l'année 2021 est dû le 1<sup>er</sup> octobre. Afin d'éviter pénalités et intérêts à votre compte, veuillez-vous en acquitter avant les dates mentionnées.



## MESSAGE FROM THE MAYOR

Dear fellow citizens,

As we are still on summer vacation, the Township of Melbourne offers a warm welcome to all our visitors on behalf of the residents, the municipality and the tourist attractions. For our residents, I hope that the end of summer is a time of relaxation and happy gatherings with your loved ones and your long-awaited friends! I would like to take this opportunity to thank all our citizens for their continued efforts to encourage our local businesses and services as well as the tourism offer in our region.

In November 2021, there will be municipal elections in Quebec and this means the same for the Township of Melbourne. I would like to take a few moments to highlight some important actions that this council has accomplished over the past four years. We have:

- Continued support of all of our local newspapers, Actualités L'Étincelle, The Record and La Tribune;
- Continued support to local non-profit organizations, schools and volunteers;
- The ongoing maintenance and improvement of our parks, municipal buildings and equipment;
- As we are always concerned about the quality of life of our citizens
  - Installation of high speed fiber optic internet,
  - Conversion of public lighting to LED,
  - Systematic emptying of septic systems,
  - Collection of agricultural plastic, Christmas trees, autumn leaves, etc. ;
- Also concerned about the safety of citizens
  - Adoption of a new civil protection plan,
  - Signing of a new ten-year agreement for fire safety ending December 31st, 2030
  - As well as an agreement with the SPA de l'Estrie.

Of course, the maintenance and

improvement of the road network are always at the center of our concerns with more than 120 km of roads. In addition, the municipality continues its collaboration with the Town of Richmond and the Township of Cleveland so that library and recreation services are always accessible to all, as well as working closely with the Municipality of Ulverton and the Village of Kingsbury on other files. I'm sure I'm forgetting a lot of other things, but I'm proud to say that we have a good list of positive actions taken over the past few years.

In conclusion, I want to thank all the Council members for their time and participation in the many activities, committees and meetings. Also, on behalf of the council members, I would like to thank all of our employees because they are the ones who have the responsibility to implement the initiatives and decisions of the board. They offer an excellent service to the population. I would also like to thank the volunteers who participate in various committees and activities to improve the quality of life in our community.

## 2022 - 2023 - 2024 ASSESSMENT ROLE

The assessment roll is a summary of the inventory of buildings in the territory. The name "triennial roll", sometimes used as a synonym for "assessment roll", comes from the fact that the data is valid for 3 years, unless there are changes to the property. A municipality can sometimes have recourse to the balancing which consists in the process of preparing an assessment roll, in determining the market value of the buildings in the territory and which corresponds to 18 months before the entry into force of the new assessment roll.

The next assessment roll will be in effect for the years 2022, 2023 and 2024 and will reflect the real estate market as of July 1, 2020.

The municipal council uses the services of a specialized firm that takes care of evaluating properties on its territory.

## BIG GARBAGE PICKUP DAY

The last big garbage pickup will be held on Thursday, October 14th, 2021. Not all waste is accepted during this collection. A complete list of material that will not be picked up, is available on our website in the section: citizen / informations / environment.

Please remember that hazardous wastes or construction materials are not accepted. Lots of these materials are accepted at the EcoCenter situated at 666, Keenan Road in Melbourne. For more information and the opening hours of the site contact them at 819-845-2544.

## BIBLIOTHÈQUE DANIEL MÉNARD R.C.M.

To all reading enthusiasts, you can still benefit from the agreement between the Municipality of the Township of Melbourne and the DANIEL MÉNARD RCM Library in Richmond. Thus, all residents of the Canton of Melbourne can benefit from the same subscription services as residents of Richmond and at the same costs. Visit the Library's Facebook page to find reading suggestions. We invite you to take advantage of it in order to keep this privilege.

## MUNICIPAL ELECTION DAY



The next general municipal elections, which are held on a fixed date on the first Sunday in November every four years, will take place on Sunday, November 7th, 2021. The 2021 municipal elections will take place in a context of security for citizens, candidates,

their representatives and election officials.

Thousands of Quebeckers will be joining the race. Why not you?

The municipal council consists of a mayor and at least six councillors. Their term of office is four years, the period between two general elections.

The elected representatives meeting in council represent the population. They administer the affairs of the municipality and decide on directions and priorities for action. They can only take decisions in the form of a resolution or by-law adopted at a properly held meeting. Thus, the council assembly is the main place of exercise of municipal democracy. Individually and outside of council meetings, elected officials do not have the power to make decisions on behalf of the municipality or to intervene in the administration of the latter. In the event of an emergency, only the mayor has this power.

Going to vote is one of the means of participation within the reach of citizens.

Find more information on our website in the citizen section / documentation / Municipal election 2021.

The results of the different municipalities will be accessible on the same site.

## JEFF GARRETT – CELEBRATING 20 YEARS OF COMMITMENT TO THE COMMUNITY



The municipality would like to take this opportunity to congratulate Mr. Jeff Garrett's commitment to his community. Mr. Garrett was elected as a municipal councillor at seat number 3 on November 4th, 2001

and he is also a committed entrepreneur having his business in the Township of Melbourne. He has been in office ever

**USINATECH**  
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

**Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision**

Usinage de production CNC  
Outillage - Engrenage - Rectification  
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion  
toujours à la recherche de personnes qualifiées

**CONTACTEZ-NOUS!** [www.usinatech.com](http://www.usinatech.com) [cv@usinatech.com](mailto:cv@usinatech.com) **819.826.3774**

since, following in the footsteps of his parents who were also councillors of the municipality during the 1980s and 1990s. Working in the municipal world as councillor for 20 years is a commitment to which he can be proud and the municipality is fortunate to have had him on our team. Congratulations once again Jeff on 20 years of commitment to your community.

#### 2021 SCHOLARSHIPS BURSARY

The Township of Melbourne emphasized the perseverance and success of two high school students in our municipality, Misses Léa Lemire from La Polyvalente du Tournesol and Cassandra Jones from RRHS.

In order to highlight their efforts and their high school diplomas as well as to encourage them to continue their studies, Misses Lemire and Jones received a 100 \$ bursary from the Township.

Once again, congratulations, Miss Lemire and Miss Jones, be proud!

Keep up the good work.

#### MEDAL FOR SENIORS FOR LIEUTENANT GOVERNOR

Each year, the Lieutenant Governor's Honorary Distinction program recognizes the work of a citizen who volunteers his/her time. The Lieutenant Governor's Seniors Medal recognizes the efforts of an exceptional person who, through his/her sustained social or community commitment, has contributed to the well-being of the community in order to achieve the mission of an organization.

The Council unanimously submitted the candidacy of Madame Margot Langeveld as the Lieutenant Governor's Medalist for the year 2020.

Congratulations and thank you Madame Langeveld for your dedication to the community.

#### CIVIC ADDRESS SIGN

The numbering of houses and buildings is compulsory and the numbers must be installed in a place clearly visible from the public highway.

It is a mandatory gesture aimed at your safety and that of your family. It facilitates the search during an emergency (police, fire, ambulance, etc.)

At all times, your civic address sign must be in good condition. Each property has a civic number displayed on the side of the road so that it is easily identifiable. If your sign is broken or missing, please let the municipality know by calling 819-826-3555.

#### OWNER OF A WELL

In order to prevent your well from drying out, it is advisable to test the reserve and the flow rate of the well in order to know what would be the most appropriate solution. Depending on the outcome, the solution might be to re-groove the well or hydro-fracture (for tube wells), install a water reserve or dig a new well.

Did you know that your water may be clear, odourless and pleasant to drink but it can contain bacteria and chemicals which can affect your health?

It is your responsibility for ensuring the quality of your drinking water to prevent any health problems. It is strongly suggested to have your well water analyzed:

- Twice a year to identify the presence of any bacteria;
- Once a year for the presence of nitrates (from agricultural activities and septic tanks) and of arsenic (naturally in the ground, particularly in Estrie).

It is recommended to have the water analyzed in the spring and the fall, especially during the thaw or after heavy rains or if your water changes taste or smell.

In the Estrie region there are a number of laboratories:

- [www.labenvironnement.com/a-propos/](http://www.labenvironnement.com/a-propos/)
- [www.bissonservice.com/analyse-d-eau/](http://www.bissonservice.com/analyse-d-eau/)
- [www.eauvy.ca/](http://www.eauvy.ca/)

#### NEXT COUNCIL MEETING

The next regular council meeting will take place on October 4th.

For the month of November, given the municipal elections which are scheduled for Sunday, November 7th, the meeting will take place on Monday, November 15th.

The last meeting scheduled for 2021 will be on Monday, December 6th.

Council meetings are open to the public unless by the time of publication of this journal there is a notice issued by the Ministry of Public Health.

#### TAX PAYMENT

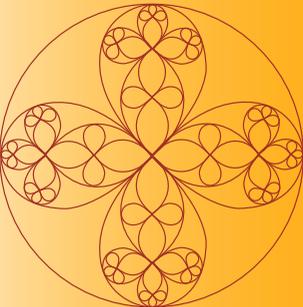


The last tax payment for 2021 is due on October 1st. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.



ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY  
 ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU, FLORENCE  
 CÔTÉ-FORTIN - RÉVISION : ALEXE PINSARD

SEPTEMBRE 2021 VOL. 38  
 4 100 COPIES - 28 PAGES



- ↳ Ostéodynamie
- ↳ Orthothérapie
- ↳ Massothérapie
- ↳ Yogathérapie
- ↳ Thérapie crânio-sacrée

**Bettina Trieb** 

**819 461-6056**

\*Reçu pour assurance

## LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

Location remorque  
Remplissage de propane  
Livraison

363 Craig, Richmond, Québec, J0B 2H0      [location-richmond@hotmail.com](mailto:location-richmond@hotmail.com)

819 644-0080

# Parole de sages

## COMMENT AVEZ-VOUS GARDÉ LE MORAL MALGRÉ LA PANDÉMIE?

Culture aux aînés, via le projet **Parole de sages**, invite les personnes aînées à répondre à notre question de la saison! Vous avez jusqu'au 30 septembre pour vous faire entendre! Voici quelques unes des réponses qui ont été collectées à ce jour :

*"Je tricote de petits morceaux (...) et j'écoute de la musique en même temps."*

*"Je me tiens loin des expressions négatives comme "je suis tannée", "c'est plate", "je m'ennuie". Je reste positive!"*

*"Je fais le clown pour faire passer le temps aux autres."*

Et vous? Comment gardez-vous le moral? Appelez dès maintenant et confiez-nous votre secret! Vos sages réponses serviront d'inspiration à la création d'émissions de radio à découvrir prochainement.

Pour laisser un message en français: 819 272-7040

To leave a message in english: 819 201-9090

Abonnez-vous à la page Facebook de Culture aux aînés ou visitez notre site web !

## HOW DID YOU KEEP YOUR SPIRITS UP DESPITE THE PANDEMIC?

Culture for seniors, through the **Words of the Wisdom** project, invites seniors to answer our question of the season! You have until September 30 to make your voice heard! Here are some of the answers received to date:

*"I knit here and there (...) while listening to music at the same time."*

*"I stay well away from negative expressions such as "I'm fed up," "It's tedious," or "I'm bored." I stay positive!"*

*"I clown around to entertain others."*

How about you? How do you keep your spirits up? Call now and share your secret with us! Your wise answers will inspire the creation of radio shows soon to come.

To leave a message in French: 819 272-7040

To leave a message in English: 819-201-9090

Follow the Culture aux for seniors Facebook page or visit our website!



Répondez à la question de la saison!

Votre message vocal pourrait passer à la radio  
819 272-7040

Answer the question of the season!

Your voice message could be played on the radio  
819-201-9090

of **Word  
wisdom** Un projet de **CULTURE**  
aux aînés • for seniors



Canada Québec

**ASPIRATEUR  
RÉSIDENTIEL**  
Commercial et industriel  
Marcel Laflamme, prop.  
[www.aspirateurresidentiel.com](http://www.aspirateurresidentiel.com)  
Vente • Installation • Réparation  
**SERVICE DE TRAITEMENT D'EAU**  
819-826-3508 518, rue Craig, Richmond, QC J0B 2H0

**ENTRETIEN MÉNAGER**  
**STEEVE FAUCHER**  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
**819.571.9233**  
195 Rue Manning, Richmond, J0B 2H0 • ent\_sfaucher@hotmail.com

**Dyson & Armstrong**  
• Mécanique générale  
• Réparation suite à un accident  
• Peinture et carrosserie  
• Remplacement et réparation de pare-brise  
• Alignement  
• Silencieux  
• Pneus  
• Air climatisé  
• Freins  
• Suspension  
555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0  
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906  
[richmondquebec@fixauto.com](mailto:richmondquebec@fixauto.com)  
David Stevens

# EXCAVATION ERIC BEAUREGARD inc.

760 ROUTE 243  
CANTON DE MELBOURNE, JOB 1X0  
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794  
guytaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01



**ERIC BEAUREGARD, PROPRIÉTAIRE  
PLUS DE 25 ANS D'EXPÉRIENCE.**

## ÉQUIPEMENTS :

- ✓ *Camion 10 roues à benne basculante*
- ✓ *Fardier de 25 tonnes pour transport*
- ✓ *Bouteur Caterpillar D5C*



- ✓ *Pelle Komatsu PC-210 avec :*
  - *Godets à dents et à fossé*
  - *Godet en V*
  - *Pouce hydraulique*
  - *Peigne de 8 pieds*
  - *Marteau hydraulique*

## SERVICES OFFERTS :

- ✓ **Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages**
- ✓ **Excavation, terrassement et nivellement au laser**
- ✓ **Travaux municipaux, agricoles et résidentiels**
- ✓ **Fosses septiques et champs d'épuration**
- ✓ **Transport en vrac**
- ✓ **Installation de drains français et agricoles**
- ✓ **Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers**
- ✓ **Murs de roches**



## L'AUTOMNE AU MARCHÉ CHAMPÊTRE DE MELBOURNE



C'est la saison des récoltes au Marché champêtre de Melbourne et les étalages sont bien remplis : fruits et légumes issus de cultures écoresponsables, viandes de pâturage, pains et viennoiseries, fromages fermiers, cosmétiques naturels, prêt-à-manger et produits fins, artisanat local et bien plus! Jusqu'au 23 octobre, le marché accueille les clients dans un décor bucolique **tous les samedis, de 9h à 13h30.**

## L'AIRE DE JEU DU MARCHÉ

Grâce à l'initiative d'un comité citoyen de même qu'au soutien de généreux partenaires (Excavation Eric Beauregard inc., Municipalité de Melbourne, MRC du Val-St-François, André Bachand- Député de Richmond, André Lamontagne - Ministre de l'agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Domaine Oakhill, Remorquage Courteau, Ferme La valse des saisons, Serico, Innovations BF constructions Inc., Produits Re-Plast), un projet d'aire de jeu a également vu le jour au cours de l'été! Celle-ci sera inaugurée le 25 septembre prochain. Une activité spéciale destinée aux familles aura également lieu cette même journée. Surveillez la page Facebook du Marché Champêtre pour plus de détails.



## ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

Le meilleur accès  
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attractifs!

[journallardoise@gmail.com](mailto:journallardoise@gmail.com)

JOURNAL  
L'ARDOISE

## UN ESPACE DE COWORKING OUVRE À RICHMOND!



Un espace de travail collaboratif pour professionnels et créatifs ouvrira ses portes sous peu au Couvent de Richmond. Un espace en aire ouverte, plusieurs bureaux fermés et une salle de réunion pour 8 à 10 personnes seront disponibles pour les membres. Des rénovations et aménagements ont été faits dans les locaux et bureaux privés pour offrir un espace agréable, zen et convivial avec tout le matériel nécessaire pour avoir une expérience productive : meubles, imprimante, espace lunch, une machine à café,...

*“ Nous avons créé ce projet pour favoriser les rencontres entre travailleurs autonomes. Plusieurs personnes nous ont souligné avoir envie de changer d'air pour travailler, s'éloigner des distractions de la maison. C'est pas toujours évident de mélanger maison, famille et travail! ”*, mentionne Alexandre Forget, c-fondateur de **Coworking Richmond.**

Des mesures seront prises pour assurer la sécurité des travailleurs. Les espaces de travail dans l'aire ouverte sont à deux mètres de distance. Il y a aussi des bureaux privés.

Au moment d'écrire ces lignes, les prix ne sont pas tout à fait fixés mais les fondateurs mentionnent qu'ils font tout pour que l'espace soit accessible pour les travailleurs. “ Des abonnements les plus abordables, en comparant avec les autres espaces! ”, assure Mélissa Ducharme, co-fondatrice de **Coworking Richmond.**

## UN PETIT MOT SUR LE CONCEPT

Les espaces de coworking sont en plein essor partout dans



le monde. Ce concept, créé en 2005 à San Francisco, permet à un groupe de travailleurs autonomes, créatifs et entrepreneurs en tout genre de se rassembler dans un lieu commun pour partager des ressources et échanger. Un bureau où chacun a son espace pour travailler sur ses propres projets tout en étant entouré par une communauté de gens ayant des besoins et défis similaires. L'espace de travail collaboratif devient un endroit où développer son réseau de contacts, apprendre avec la communauté, recevoir des conseils,... Bref,

un milieu de vie enrichissant et bénéfique pour tous!

“ On pense que cet espace au Couvent aura un effet positif sur la région! Suite à la pandémie, plusieurs employés sont devenus des travailleurs à distance. C’est une nouvelle réalité. ”, souligne Mélissa.

“ Avec le Café du Couvent au premier étage, le Centre d’art au deuxième et le Coworking au troisième, en plus de tous les artistes qui y ont leur studio de création, le Couvent devient de plus en plus vivant. Il y a une belle synergie dans le bâtiment, de beaux projets sont en développement et on est vraiment contents de participer à cet effort collectif pour améliorer la région!”, ajoute Alexandre, en conclusion.

Pour plus de détails :

Page Facebook : facebook.com/coworkingRichmond  
coworkingrichmond@gmail.com | 819 919-4765



## Desjardins Caisse du Val-Saint-François

**Siège social / Head Office**  
77, rue St-Georges, Windsor (Québec)  
819 845-2707 – 1 877 826-6558

**Centres de services / Service Centers**  
Richmond – Valcourt

**Centres de services automatisés /  
Automated Service Centers**  
Durham-Sud – St-François-Xavier-de-Brompton

## LES PETITES ANNONCES AU PAYS DE L'ARDOISE

Saviez-vous que vous pouvez annoncer facilement des objets à vendre ou un appartement/local à louer?

Utilisez le **Journal l'Ardoise**, la page Facebook du groupe **Richmond, Quebec**. Un babillard sera aussi installé prochainement au centre-ville dans l'immeuble de la corporation du Pays de l'Ardoise.



## MOMS BACK TO SCHOOL REVIENT AVEC SA 3<sup>E</sup> ÉDITION

Ce programme s'adresse aux mères de la région qui n'ont pas terminé leurs études secondaires. À raison de **trois matins par semaine**, elles sont invitées à venir au **Carrefour jeunesse-emploi de Richmond** pour, non seulement poursuivre leurs études, mais aussi assister à des **ateliers éducatifs** et réaliser un projet communautaire. Brevages et collations sont fournis aux participantes. Il est aussi possible d'amener leurs pouspons avec elles.

Début du groupe le **12 octobre prochain!**

Pour vous inscrire, téléphonez au **819-826-1999**.



### Support us:

- Volunteer.
- Donate in dollars.
-  Like our Facebook Page, and our Volunteer Portraits.
- Talk about us. Know us. Come see us...

### To watch out for:

Conference for all “I lost My Keys” - Meet the Alzheimer Society, September 22, in the afternoon, location to be confirmed.

Support group for caregivers – monthly, starting in October.  
Geneviève Ayotte, coordinator: 819-826-6166



## CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE RICHMOND VOLUNTEER CENTER



Les bénévoles du CAB sont merveilleux. La beauté de l'humain transparaît en eux. Voici leurs mots :

### PAROLES DE BÉNÉVOLES :

« Le bénévolat est une manière de S'ENRACINER DANS UNE COMMUNAUTÉ et de faire profiter de mon énergie à ceux qui en ont moins. » (Mathieu)

« J'aide mon prochain comme je peux. J'ai pas mal à nulle part. » (Carmen)

« Le bénévolat m'a permis de découvrir la région. J'aime faire du bénévolat! Ça me rapporte tellement! J'aide. Ça fait du bien à quelqu'un. Je partage. » (Norma)

### Supportez-nous :

- Devenez bénévole.
- Faites un don en dollars.
-  Aimez notre Page Facebook, et nos Portraits de bénévoles.
- Parlez de nous. Connaissez-nous. Passez nous voir...

### À surveiller :

Conférence **J'ai perdu Mes Clés** - Rencontrer la Société Alzheimer de l'Estrie, 22 septembre en après-midi.

Groupe de support aux proches aidants, mensuel dès octobre...

Geneviève Ayotte, coordonnatrice : 819 826-6166

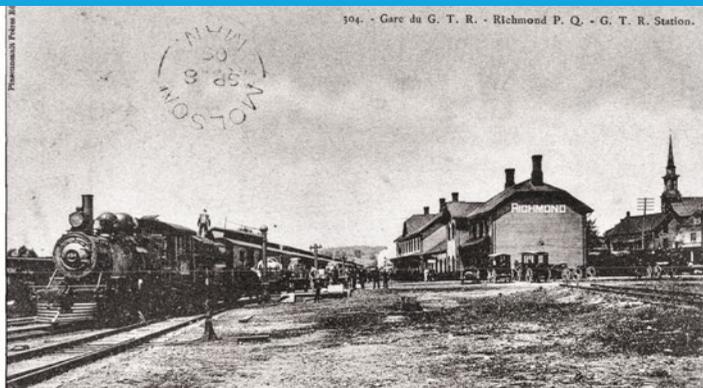
CAB volunteers are wonderful. The beauty of the human shines through in them. Here are their words:

### VOLUNTEER WORDS:

“Volunteering is a way to TAKE ROOT IN A COMMUNITY and share my energy with those who have less.” (Mathieu)

“Volunteering allowed me to discover the region. I love volunteering! I get so much out of it! I help. It makes someone feel good. I share.” (Norma)

“ I have no pain anywhere. I help my neighbor in the way that I'm able.” (Carmen)



## L'HISTOIRE DU TRAIN À RICHMOND – PHOTOS ET TÉMOIGNAGES RECHERCHÉS

Nous sommes un groupe de citoyens passionnés par l'histoire du train à Richmond. Nous souhaitons que cette aventure ferroviaire unique puisse être racontée aux prochaines générations et qu'elle trouve sa juste place, à côté de l'ardoise, dans l'identité régionale.

Nous cherchons donc des **photos** et des **artefacts** liés au train dans la région de Richmond ainsi que des personnes ayant des **souvenirs à partager**.

Nous avons comme premier projet de monter une exposition photo sur l'histoire du train.

### Vous avez des photos anciennes ou des témoignages à partager ?

Appelez Sandra Picken-Roberts au (819) 349-4095 ou sandrapickenroberts@hotmail.com

### HISTORY OF TRAINS IN RICHMOND – SEARCHING FOR PHOTOS, MEMORABILIA AND STORIES

We are a group of citizens passionate about the history of trains in Richmond. We hope that this unique railway adventure can be passed onto future generations and finds its fair place, along with slate, in the our region.

We are now searching for **photos**, **memorabilia**, and **souvenirs** related to trains in the Richmond region, and people who may have **stories to share**.

Our first project aims to prepare an exhibition gathering various photographs and videos presenting the history of the trains in Richmond.

### Would you have old photos or stories to share?

Kindly, contact Sandra Picken Roberts at (819) 349-4095 or sandrapickenroberts@hotmail.com.



L'immense «table tournante» de la gare de Richmond. BANQ



## LE PROJET «MAIN MEMORY» RETROUVER LA MÉMOIRE D'UN QUARTIER CENTRAL



Festival des Marineux - Photo Denis Marchand

Pour préparer le travail de revitalisation du Centre-ville, la Corporation du Pays de l'ardoise veut pouvoir raconter et partager son histoire à toute la population mais aussi aux équipes qui seront chargées du redesign urbain et au futur comité de relance commerciale.

Nous sommes donc à la recherche de citoyens et organismes détenant des **photos/vidéos anciennes** ou de **documents sur le centre-ville** formé de la rue Principale et de la rue Collège Nord.

La corporation désire également **recueillir des témoignages** de personnes ayant travaillé ou agi dans le centre-ville. Venez nous parler de votre commerce ou de celui de vos parents et amis. Parlez-nous du festival des marineux, avez-vous des souvenirs de grandes visites, d'événements et, oui, d'inondations ?

Nous pouvons nous déplacer chez vous pour des captations vidéos ou pour numériser vos documents.

Une exposition «Main Memory» sera organisée au centre-ville à partir de vos témoignages.

**Racontez-nous la Main ! > [bonjour@paysdelardoise.ca](mailto:bonjour@paysdelardoise.ca).**

## THE PROJECT “MAIN MEMORY” REVIVING MEMORIES OF DOWNTOWN AREA

In view of preparing **Richmond downtown revitalization**, the *Corporation du Pays de l'ardoise*, wishes to present and share its history with the population, the team in charge of its redesign, and to the new committee to be formed for its commercial restructuring. *The Corporation du Pays de l'ardoise* is therefore seeking citizens or organizations who may have old photographs or videos or any other documents presenting downtown Richmond, mainly **Main Street and College North**. The Corporation also invites elderly citizens to gather their souvenirs and talk about their work or involvement in its activities. You, or your parents, or a friend had a store in this area? Come and talk about it. Tell us

about the "Festival des marineux", or any other important events, and yes, including floodings, that had taken place in Richmond. Should it be more convenient for you, we can go to your place, wherever you are, to pick up your videos or scan your documents. After compiling the information of all these artifacts, souvenirs and memories, an exhibition of "Main Memory" will be presented to the population.

Let's talk about the Main! > [bonjour@paysdelardoise.ca](mailto:bonjour@paysdelardoise.ca).



La Saint-Patrick - Photo Denis Marchand



## CENTRE-VILLE - RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES DU SONDAGE

Vous avez été plus de 220 citoyens, entrepreneurs et élus à répondre au sondage réalisé par la **Corporation du Pays de l'Ardoise** en collaboration avec des étudiants en **gestion de l'université de Sherbrooke**. Une présentation détaillée et commentée du sondage aura lieu cet automne au 160 rue Principale nord, près de la Place René-Thibault. La rencontre sera suivie d'un débat ouvert avec les participants. Si vous désirez être invité à la présentation parce que l'avenir de notre artère commerciale vous intéresse écrivez à : [bonjour@paysdelardoise.ca](mailto:bonjour@paysdelardoise.ca).

### QUELQUES OBSERVATIONS TIRÉES DU SONDAGE

#### Un sentiment d'appartenance fort

Pour 62 % des sondés, le sentiment d'appartenance est fort ou très fort.

#### Une ville et un centre-ville qui pourraient mieux faire

53% des sondés ne recommanderaient pas leur propre région à un visiteur potentiel, qu'il soit un ami ou de leur famille ! Le centre-ville, cible principale du sondage est décrit comme un endroit vide, vieillot, voire laid où il n'y a rien à faire.

#### Une région qu'on aime pour y vivre!

Curieusement, quand il s'agit d'y vivre, 75% des répondants disent qu'ils recommanderaient Richmond à leurs amis et famille ! L'analyse croisée montrent que ceux qui sont sensibles à l'Histoire dominant dans les réponses positives.

À l'aspect historique s'ajoutent la sécurité et la dimension



de petite ville comme critères favorables.

#### Un changement est attendu - des citoyens prêts à revenir au centre !

La nostalgie d'un centre-ville d'autrefois, plus animé et offrant plus de choix est très visible. Si peu de propositions concrètes ont été formulées, des attentes au niveau de la diversité de l'offre commerciale et de l'aspect de la rue dominant. En évoquant souvent le potentiel de leur centre-ville, les citoyens montrent que leur espoir est intact.



Qu'ils soient solennels ou festifs, la rue Principale accueille depuis toujours les événements collectifs importants de toute la région. Photos - Corporation du Pays de l'Ardoise



# Passez à la vitesse de la **FIBRE OPTIQUE!**

*La fibre optique à la maison de Cooptel c'est:*

- + Une connexion ultra-rapide
- + Des services fiables
- + Une qualité télé exceptionnelle
- + Du téléchargement quasi instantané
- + Des jeux en ligne sans délais
- + Des vidéoconférences sans coupures d'image



***N'attendez plus, appelez-nous!***

**Cooptel, LA fibre optique  
à la maison** aux couleurs  
de la coopération!

**Cooptel**  Explorer  
l'inattendu

1 888 532-COOP (2667) [cooptel.ca](http://cooptel.ca)